

Гливич Елена Игоревна

НЕОЛОГИЗМЫ МОЛОДЁЖНОГО АРГО В СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Статья посвящена исследованию молодёжных арготических инноваций во французском языке. Анализируются наиболее продуктивные способы создания новых лексических единиц в языке молодёжи и их проекции в общенациональный язык. Выявляется ряд статусных элементов арготических неологизмов во французском языке. Молодёжный тип речевой культуры рассматривается как определённый тип мировоззрения, философии жизни. Арготический дискурс молодёжи трактуется как один из видов креативной деятельности личности, которая эволюционирует в рамках языковой игры в инновационном поле национального языка.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/3-1/10.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 3 (21): в 2-х ч. Ч. I. С. 41-43. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/3-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

УДК 81'23

Филологические науки

Статья посвящена исследованию молодёжных арготических инноваций во французском языке. Анализируются наиболее продуктивные способы создания новых лексических единиц в языке молодёжи и их проекции в общенациональный язык. Выявляется ряд статусных элементов арготических неологизмов во французском языке. Молодёжный тип речевой культуры рассматривается как определённый тип мировоззрения, философии жизни. Арготический дискурс молодёжи трактуется как один из видов креативной деятельности личности, которая эволюционирует в рамках языковой игры в инновационном поле национального языка.

Ключевые слова и фразы: неологизм; молодёжное арготическое; языковая и арготическая картина мира; конверсия; верланзация; аббревиация; телескопизм.

Гливиц Елена Игоревна

Белгородский государственный национальный исследовательский университет
sedykh@bsu.edu.ru

НЕОЛОГИЗМЫ МОЛОДЁЖНОГО АРГО В СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ[©]

Статья написана под руководством Седых Аркадия Петровича, доктора филологических наук, профессора (Кафедра французского языка. Белгородский государственный национальный исследовательский университет).

Арготологические исследования находятся на линии пересечения социолингвистики и лексикологии. Любой объект изучения, как известно, требует наметить эпистемологические границы толкования терминологии, применяемой при анализе исследовательского материала. Французское арготическое в этом смысле не составляет исключения.

Мы употребляем термин «арготический» в современном, расширительном значении, как любой лексикон (общеупотребительный / инновационный) определённого лингвистического сообщества, позиционирующегося и позиционируемого исследователями на основе принципа «принадлежности» к конкретной социальной группе, и обладающий эмоционально-экспрессивным зарядом. Суть данного определения тесно сопрягается с концепцией Денизы Франсуа-Жежер, использующей термин «общее арготическое» (*argot commun*): «*Qui est constitué de termes anciens, éventuellement revivifiés, de termes récents plus ou moins spécialisés, empruntés aux argots les plus divers, de termes à la mode [...] et qui tend à s'infiltrer dans la langue commune, populaire ou non* (арготическое, которое состоит из устаревших, чаще всего «оживлённых», недавно появившихся более или менее специализированных терминов, заимствованных из различных арготических, модных терминов [...] и которое стремится проникнуть в обиходный язык, просторечный или нет)» [6, p. 35].

К одной из ярких лексико-семантических особенностей французского арготического можно отнести феномен неологизации, который не только выполняет идентифицирующую функцию, но и часто служит средством обогащения современного французского языка.

Неология – молодое ответвление современной лингвистической науки, активно развивающееся в последние десятилетия в связи с бурным ростом межкультурных контактов, синергетическими процессами в политике, экономике, культуре. Многообразные формы взаимодействий в мире тотальной глобализации генерируют инновационные процессы и в области терминологии.

Нельзя не согласиться с мнением ряда лингвистов о том, что «арготическая терминология – динамически развивающаяся система, отражающая неоднородность и многомерность сознания творческой личности. Арготическая картина мира является неотъемлемой частью языковой картины мира любого лингвокультурного сообщества. Арготизмы и устойчивые сочетания служат неисчерпаемым материалом для выявления не только общеязыковых, но и этнокультурных доминант коммуникативного поведения, стереотипов восприятия, характерологических черт национального характера» [1, с. 95].

Арготические новации возникают в молодёжной языковой среде, заимствуются и часто активно используются в современном французском дискурсе. К наиболее продуктивным «молодёжным» словообразовательным моделям можно отнести конверсию, верланзацию, аббревиацию и телескопизм [9].

Рассмотрим каждую из моделей:

1. Конверсия (синтаксический неологизм).

Мы относим конверсию к синтаксической неологизации, так как неологический продукт часто связан со сменой категориальной принадлежности, с приобретением новых синтаксических функций (признаков), и как следствие, новой лексической сочетаемости (напр. прилагательное → наречие / наречие → прилагательное / существительное → наречие и т.д.): *J'hallucine grave, total* (я изумлён, в шоке / абсолютно не врубаюсь в тему); *Ça va dégager grave* (в различных контекстах: это сильно прочистит мозги / будет очень много увольнений / предстоит большая чистка и пр.); *J'ai l'impression qu'on s'est fait avoir! – Ouais... grave!*; *Il est trop* (он классный / ужасный); *Faire sa comptabilité, déclarer ses revenus à l'URSSAF (& leur en refiler environ 20%), et moult remplissage de paprerasse... Vachement moins glamour, non ?* (гораздо менее гламурно) [3].

Данные модели неологизации популярны в среде французской молодёжи и достаточно широко используются, в частности, в медийном дискурсе [8].

2. Верланизация.

Во французском языке термин «верлан» обозначает, как известно, вид условного языка, аргю, в котором переставляются слоги в лексических единицах, иногда отмечается явление усечения, например, *pourri* → *ripou*; *laisse tomber* → *laisse béton*; *bouteille* → *teille*; *copine* → *pineco*. Данный способ словообразования достаточно характерен для молодёжной французской неологизации и проходит, в частности, следующие этапы:

1. модификация последнего слога: *cher* → *chèreu*, *défoncé* → *défontc'*, *bled* → *blèdeu*, *flic* → *flikeu*, *rigoler* → *rigol*, *énervé* → *énerv'*;

2. расчленение: *chè-reu*, *dé-fonc'*, *blé-de*, *fli-keu*, *ri-gol'*, *éner-v'*. *Et d'autres: ci-garette*, *va-zy*, *fa-meu*, *ç-a*, *ri-che*, *mor-ceau*;

3. перестановка слогов: *reu-ché*, *fontc'-dé*, *de-blé*, *keu-fli*, *gol-ri*, *v'-éner*, *garette-ci*, *zy-va*, *meu-fa*, *a-ç*, *che-ri*, *ceau-mor*;

4. усечение: *reuché* → *reuch'*, *garette-ci* → *garo*, *keu-fli* → *keuf'*, *meu-fa* → *meuf'*.

Приведём некоторые из наиболее распространённых верланизированных форм языкового креатива, закреплённые в современном молодёжном дискурсе французов: *T'vas pas m'dire qu't'as pas d'genar (argent)?*; *Mais arrivés au Pont d'Suresnes, y'avait les keufs (flics) de partout. Y'avait les inspecteurs, les CRS, tout... on a péfli (flippé) nous*; *J'lui ai mis des p'tites quecla (claques), il bougeait plus*; *Ben... on l'a ramené chez ses renpas (parents)* [5].

В последние десятилетия лингвисты отмечают общую тенденцию к верланизации во французском быденном дискурсе [7].

3. Аббревиация.

Молодёжная языковая среда также отражает увеличивающиеся темпы жизни и вечное стремление молодых «спешить жить» при помощи частого использования приёма аббревиации: *bio*; *tège (TGV)*; *provoc*; *perf*; *maso*; *afro*. Сюда же можно отнести СМС аббревиатуру, активно используемую молодёжью: *Bon après-midi = BAP*; *Bonsoir = bsr*; *Cordialement = cdlmnt*; *En plus = en +*; *Rien à signaler = ras*; *Salut ça va? Moi je vais bien = slt cv? m jvb*.

4. Телескопизм.

Данный приём свойствен как для традиционной, так и для арготической неологизации: *Piano cocktail* (*piano* + *cocktail*) = исполнение в одном выступлении музыкальных произведений различных жанров; *Députodrome* (*député* + *drome* / «*mouchodrome*») = лысый череп, «*ratodrome*» = *lieu de partouze* ou de *réunion de personnes équivoques*) = парламент; *Discourtoisie* (*dît* + *discourtoisie*) = отсутствие вежливости; *Merdeuphémiser* (*merdeuf* + *euphémiser*) = болтать всякую чушь; *Végétricheur (-se)* (*végétarien* + *tricher*) = тот, кто нарушает принципы вегетарианства [4].

Как видим, молодёжный тип речевой культуры отражает определённый тип мировоззрения, философии жизни. Арготический дискурс молодёжи предстает, с одной стороны, как речевая деятельность, с другой стороны, как результат этой деятельности, находящийся в постоянном творческом развитии взаимосвязанных семиотических уровней производства новых смыслов. Поскольку коммуникативный арготический акт представляет собой вид языковой игры, правила которой подчиняются стереотипам мировидения, принятым в молодёжной среде, то интенциональные линии арготической коммуникации функционируют в зависимости от специфики когнитивной деятельности сознания данного типа и отражаются в соответствующих языковых структурах.

Здесь следует сказать о том, что такая знаковая система как язык молодого человека устроена в соответствии с его наивными представлениями о языке и коммуникации. Терминология в данной сфере исследований до сих пор не устоялась. Определяя основные понятия, отметим следующее. Для того чтобы исключить ненужный акцент на слове «речь», авторы работ по молодёжной речи, как правило, предпочитают употреблять вместо сочетания «исследования молодёжной речи» название «онтолингвистика». Термин этот стал популярен сравнительно недавно и означает не только и не столько исследования собственно молодёжной речи, сколько анализ процесса развития языка в период онтогенеза. В этом случае заранее предполагается равная возможность для анализа языка, речи и речевой деятельности, что соответствует исследовательским задачам нашей работы.

Молодёжная арготика изучается довольно широко как в нашей стране, так и за рубежом, тем не менее, в силу активного творческого потенциала молодёжного сознания, данный предмет имеет неисчерпаемые перспективы для научных поисков.

К глобальным инновационным тенденциям французского молодёжного дискурса можно отнести: количественное сокращение морфемного состава слова, «фонетическое письмо», употребление англицизмов, усечённых слов и новогибридных образований. При этом исторически сложившиеся модели, такие как верлан и аббревиатура, а также современные модели (синтаксические конверсивы, телескопизмы) чаще попадают в общенациональный язык, нежели иные продукты креативности молодых [2].

Итак, современный французский язык испытывает на себе воздействие форматов молодёжной коммуникации главным образом через словотворческие модели. Здесь следует учитывать тот факт, что французская молодёжь (как, впрочем, и любая другая) преимущественно использует современные технические средства связи для общения, и это следует активно применять в качестве одной из опор при обучении французскому языку как иностранному.

Список литературы

1. Седых А. П., Квитко М. С. Арготирующая личность французского музыканта // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2012. № 4 (15). С. 95-98.
2. Сидоров А. А. Формы молодёжного общения и их влияние на состояние современного французского языка // Вестн. Волгогр. гос. ун-та. Сер. 2. Языкознание. 2011. № 1 (13). С. 209-213.
3. Bob: dictionnaire arg. pop. fam. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.languefrancaise.net/bob/>
4. Dictionnaire des néologismes [Электронный ресурс]. URL: http://www.utc.fr/si28/ProjetsUpload/P2004_si28010/dictionnaire/dico.html
5. Fievet A-C., Podhorna-Policka A. Argot commun des jeunes et français contemporain des cités dans le cinéma français depuis 1995: entre pratiques des jeunes et reprises cinématographiques [Электронный ресурс] // Revue de sociolinguistique. 2008. № 12. URL: http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/telecharger/numero_12/gp112_17fievet.pdf
6. François-Geiger D. L'argoterie. P.: Sorbonnargot, 1989.
7. Langouët G. Les jeunes et les médias en France. P.: Hachette, 2000. 255 p.
8. Masson Ph. L'argot des années cinquante au troisième millénaire. Nice: France Europe Éditions, 2005. 188 p.
9. Pruvost J., Sablayrolles J-F. Néologismes. P.: PUF, 2003. 128 p.

NEOLOGISMS OF YOUTH ARGOT IN THE MODERN FRENCH LANGUAGE

Glivich Elena Igorevna

Belgorod State National Research University
sedykh@bsu.edu.ru

The author researches the youth argotic innovations in the French language, analyzes the most productive ways of new lexical units creation in youth language and their projections into national language, reveals a number of status elements of argotic neologisms in the French language, considers youth type of speech culture as the certain type of world outlook, philosophy of life, and interprets the youth argotic discourse as one of individual's creative activity type, which evolves within the framework of language game in the innovative field of national language.

Key words and phrases: neologism; youth argot; language and argotic picture of the world; conversion; verlanization; abbreviation; telescoping.

УДК 81'42

Филологические науки

Статья посвящена изучению особенностей дискурсивности английской оды XVII-XIX веков с точки зрения когнитивно-прагматического подхода. В статье рассмотрено само понятие дискурсивности, выделены основные подходы к формулированию понятий композиции и архитектоники. Представлены результаты анализа трех групп английских од XVII-XIX веков в зависимости от первоначального инварианта: оды, основанные на инвариантной «пиндаровской» композиции, «горациевой» композиции и «британской» вариантной композиции.

Ключевые слова и фразы: дискурсивность; композиция; архитектоника; речевой акт; поэтическая тональность.

Грищенко Яна Сергеевна

Национальный технический университет Украины «Киевский политехнический институт»
Yanagri@mail.dsip.netОСОБЕННОСТИ ДИСКУРСИВНОСТИ АНГЛИЙСКОЙ ОДЫ XVII-XIX ВЕКОВ[©]

Изучение оды как одного из ведущих поэтических жанров постоянно привлекает интерес ученых. Исследованием русской и зарубежной оды в XX веке занимались такие языковеды как: М. Л. Гаспаров, В. М. Жирмунский, Л. В. Пумпянский, Ю. Н. Тынянов.

Различные подходы к изучению оды сегодня представлены в диссертационных исследованиях лингвистов и литературоведов. Прагматилистической интерпретацией оды занимается О. Ю. Васильева [3], предметом исследования которой являлась прагматилистическая сущность русского одического жанра, проявляющаяся в комплексе внетекстовых и внутритекстовых жанрообразующих параметров одического высказывания в целом и его отдельных субжанров и воплощающихся в соответствующих этим параметрам стилистических средств и приемах. Эволюция жанра оды в европейской литературе конца XVII – первой половины XIX века прослеживается в диссертации О. Т. Дубровской [7]. В работе обоснованы два параметра жанровой интерпретации оды в переходный период: идейно-тематический комплекс, совместимый с типом одического мира как целого и отражающий генетические черты оды; и словесно-образный мир